中　文　課　本

第三部分

中国人民解放軍装甲兵学院

1961.6.15.

哲学、政工常用詞汇

(一)

詞語注音和翻譯：

詞　語	注　音	翻　譯
唯物論	wei wu lun	duy vat luan
社会实踐	she hui shi jian	thuc tien xa hoi
規律性	gui lü xing	quy luat
物質生活	wu zhi sheng huo	doi song vat chat
生产关系	sheng chan guan xi	quan he san xuất
阶級的烙印	jie ji di(de) luo yin	dau vet cua giai cap
阶級的偏見	jie ji di(e) pian jian	nhin lech cua giai cap(loi nhin phien dien cua giai cap)
眞理性	zhen li xing	chan ly
客　观	ke guan	khach quan
主　观	zhu guan	chu quan
普遍性的品格	pu bian xing di(de) pin ge	tinh chat pho bien
直接現实性的品格	zhi jie xian shi xing di(de) pin ge	tinh chat hien thuc truc tiep
外部联系	wai bu lian xi	lien he ben ngoai
內部联系	nei bu lian xi	lien he ben trong
感性認識	gan xing ren shi	nhan thuc ve cam

理性認識	li xing ren shi	nhan thuc ve ly luan tinh
感覚	gan jue	cam giac
印象	yin xiang	an tuong
概念	gai nian	khai niem
判断	pan duan	phan doan
推理	tui li	suy ly
思維	si wei	tu duy
認識的深化运动	ren shi di(de) shen hua yun dong	su van dong cua nhan thuc cang ngay cang sau
物質的抽象	wu zhi di(de) chou xiang	truu tuong vat chat
自然規律的抽象	zi ran gui lü di(de) chou xiang	truu tuong quy luat tu nhien
价値的抽象	jia zhi di(de) chou xiang	truu tuong gia tri
反映論	fan ying lun	chu nghia phan anh
自由資本主义	zi you zi ben zhu yi	chu nghia tu ban tu do
変革現实	bian ge xian shi	bien doi hien thuc
直接經驗	zhi jie jing yan	kinh ngiem truc tiep
間接經驗	jian jie jing yan	kinh ngiem gian tiep
科学的抽象	ke xue di(de) chou xiang	truu tuong khoa hoc
肉体感官	rou ti gan guan	giac quan xac thit
自在的阶級	zi zai di(de) jie ji	giai cap tu no
自为的阶級	zi wei di(de) jie ji	giai cap vi no

排外主义	pai wai zhu yi	chu nhia bai ngoai
唯理論	wei li lun	chu nghia duy ly
經驗論	jing yan lun	chu nghia kinh nghiem
主观自生	zhu guan zi sheng	tu chu quan minh sinh ra
唯物論	wei wu lun	duy vat luan
唯心論	wei xin lun	duy tam luan
去粗取精	qu cu qü jing	bo cai phu lay cai chinh
去伪存真	qu wei cun zhen	bo cai gia lay cai that
由此及彼	you ci ji bi	do cai nay den cai kia
由表及里	you biao ji li	tu ngoai vao trong
內省体驗	nei sheng(xing) ti yan	cai the nghiem ben trong
庸俗的事务主义	yong su di(de) chi wu zhu yi	chu nghia su vu tam thuong
認識的能动作用	ren shi di(de) neng dong zuo yong	tac dung nang dong cua nhan thuc
能动地改造世界	neng dong di gai zao shi jie	nang dong cai tao the gioi
能动的飞跃	neng dong di(de) fei yue	nhay vot mot cach nang dong
无对象的理論	wu dui xiang di(de) li lun	cai ly luan khong co doi tuong
盲目的实踐	mang mu di(de) shi jian	thuc tien mot cach mu quang
頑固派	wan gu pai	bon(phai) ngoan co

右傾机会主义	you q'ng ji hui zhu yi	chu nghia co hoi huu khuyen
"左"翼空談主义	zuo yi kong tan zhu yi	chu nghia noi suong phai ta
冒險主义	mao xian zhu yi	chu nghia mao hiem
机械唯物論	ji jie wei wu lun	duy vat luan may moc
絕对眞理	jue dui zhen li	chan ly tuyet doi
相对眞理	xiang dui zhen li	chan ly tuong doi
客观世界	ke guan shi jie	the gioi kbach quan
主观世界	zhu guan shi jie	the g'oi chu quan
知行統一观	zhi xing tong yi guan	quan diem thong nhat ve nhan thuc va thuc tien
教条主义	jiao tiao zhu yi	chu nghia giao dieu
經驗主义	jing yan zhu yi	chu nghia kinh nghiem

(二)

詞語注音和翻譯：

詞　語	注　音	翻　譯
矛盾法則	mao dun fa ze	quy tac mau thuan
对立統一法則	dui li tong yi fa ze	quy tac doi lap thong nhat
宇宙观	yu zhou guan	vu tru quan

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

矛盾普遍性	mao dun pu dian xing	tinh chat chung cua mau thuan
矛盾特殊性	mao dun te shu xing	tinh chat rieng cua mau thuah
主要矛盾	zhu yao mao dun	mau thuan chu yeu
主要矛盾方面	zhu yao mao dun fang mian	mat mau thuan chu yeu
同一性	tong yi xing	tinh dong nhat
斗爭性	dou zheng xing	tinh dau tranh
德波林学派	de bo lin xue pai	hoc phai do-bo-rin
辯証法	bian zheng fa	phep bien chung
形而上学	xing er shang xue	sieu hinh hoc
玄 学	xuan xue	huyen hoc
庸俗进化論	yong su jin hua lun	ly luan tien hoa tam thuong
孤 立	gu li	co lap
靜 止	jing zhi	dung im
外因論	wai yin lun	ly luan nguyen nhan ben ngoai
被动論	bei tong lun	ly luan su thuc day ben ngoai (bi dong luan)
平衡論	ping heng lun	ly luan thang bang
生产力	sheng chan li	suc san xuat
外 因	wai yin	nguyen nhan ngoai
內 因	nei yin	nguyen nhan trong
朴素的唯物論	pu su di(de) wei wu lun	ly luan duy vat tho so
朴素的辯証法	pu su di(de) bian zheng fa	phep bien chung tho so
黑格尔	hei ge er	He-ghen

历史唯物論	li shi wei wu lun	duy vat lich su
寓 于	yu(yu) yu	bao gom, nam trong
物 質	wu zhi	vat chat
有机生命	y ou ji sheng ming	sinh menh huu co
連續系列	lian xu xi lie	lien tuc noi tiep
工农資产阶	gong nong zi chan jie	trong dang cap thu
級合組的第三等級	ji he zu di san deng ji	3 do cong nhan nong dan va giai cap tu san hop thanh
布哈林	bu ha lin	Bu-kha-rin
激 化	ji hua	kich liet
商品交換	shang p'n jiao huan	trao doi thuong pham (hang hoa)
物質运动形式	wu zhi yun dong xing shi	hinh thuc van dong cua vat chat
八 股	ba gu	loi le sao cu
自由竞爭	zi you jing zheng	tu do canh tranh
可能性	ke neng xing	tinh kha nang
主观随意性	zhu guan sui yi xing	chu guan tuy tien
經济基础	jing ji ji chu	co so kinh te
上层建筑	shang ceng jian zhu	kien truc thuong tang
共 性	gong xing	tinh chung
个 性	ge xing	tinh rieng
迎刃而解	ying ren er jie	de giai quyet
如墮烟海	ru jue yan hai	roi bong bong
新陈代謝	xin chen dai xie	cai moi thay cai cu
飞 跃	fei yue	nhay vot

除旧布新	chu jiu bu xin	bo cai cu hay cai moi
推陈出新	tui chen chu xin	cai cu tan di cai moi xuat hien
社会存在	she hui cun zai	ton tai xa hoi
社会意識	she hui yi shi	y thuc xa hoi
抽　象	chou xiang	truu tuong
公有制	gong you zhi	che do cong huu
私有制	si you zhi	che do tu huu
无产阶級专政	wu chan jie ji zhuan zheng	chuyen chinh giai cap vo san
人民民主专政	ren min min zhu zhuan zheng	chuyen chinh dan chu nhan dan
国家制度	guo jia zhi du	che do nha nuoc
由此达彼	you ci da bi	tu day den kia
主观幻想	zhu guan huan xiang	chu quan ao tuong
形象化	xing xiang hua	hinh tuong hoa
具体的同一性	ju ti di(de) tong yi xing	tinh dong nhat cu the
幻想的同一性	huan xiang di(de) tong yi xing	tinh dong nhat ao tuong
量　变	liang bian	luong bien
质　变	zhi bian	chat bien
静止的相对性	jing zhi di(de) xiang dui xing	tinh la tinh tuong doi
运动的絕对性	yun dong di(de) jue dui xing	van dong la tinh tuyet doi
对立物	dui li wu	vat doi lap
游牧制度	you mu zhi du	che do du muc

相反相成	xiang fan xiang cheng	tuong phan tuong thanh
对抗	dui kang	doi khang
社会革命論	she hui ge ming lun	ly luan cach mang xa hoi
托洛茨基	tuo luo ci ji	To-rot-ky

(三)

詞語注音和翻譯:

詞語	注音	翻譯
人民內部矛盾	ren min nei bu mao dun	mau thuan trong noi bo nhan dan
敌我矛盾	di wo mao dun	mau thuan giua dich va ta
对抗性矛盾	dui kang xing mao dun	mau thuan co tinh chat doi khang
非对抗性矛盾	fei dui kang xing mao dun	mau thuan tinh chat khong doi khang
資产阶級的两面性	zi chan jie ji di(de) liang mian xing	tinh chat 2 mat cua giai cap tu san
工农联盟	gong nong lian meng	cong nong lien minh
民主集中制	min zhu ji zhong zhi	che do dan chu tap trung
无政府状态	wu zheng fu zhuang tai	trang thai vo chinh phu
社会秩序	she hui zhi xu	trat tu xa hoi

宗教信仰	zong jiao xin yang	tin nguong ton giao
范 疇	fan chou	pham tru
西方的兩党制	xi fang de liang dang zhi	che do hai dang cua cac nuoc tay phuong
行政命令	xing zheng ming ling	menh lenh hanh chinh
相輔相成	xiang fu xiang cheng	tuong tro tuong thanh
"团結——批評——团結"	tuan jie—pi ping—tuan jie	doan ket phe binh di den doan ket
"懲前毖后，治病救人"	cheng qian bi hou, zhi bing jiu ren	ngan truoc ngua sau, tri benh cuu nguoi
政治协商会議	zheng zhi xie shang hui yi	hoi nghi chinh tri hiep thuong
定 息	ding xi	tien lai da quy dinh
公私合营	gong si he ying	cong tu hop doanh
积 累	ji lei	tich luy
消 費	xiao fei	tieu phi
分 配	fen pei	phan phoi
意識形态	yi shi xing tai	hinh thai y thuc

(四)

詞語注音和語譯：

詞 語	注 音	翻 譯
嶄 新	zhan xin	moi toanh
党委制	dang wei zhi	che do dang uy

政治委員制度	zheng zhi wei yuan zhi du	che do chinh uy
政治工作制度	zheng zhi gong zhuo zhi du	che do cong tac chinh tri
个人权威	ge ren quan wei	uy quyen ca nhan
单純軍事观点	dan chun jun shi guan dian	quan diem quan su don thuan
革命武装組織	ge ming wu zhuang zu zhi	to chuc vo trang cach mang
羣众路綫	qun zhong lu xian	duong loi quan chung
意志統一	yi zhi tong yi	thong nhat y chi
单一兵种	dan yi bing zhong	mot binh chung don doc
諸兵种	zhu bing zhong	cac binh chung
密切协同	mi qie xie tong	hiep dong chat che
合成軍队	he cheng jun dui	quan doi hop thanh
各自为政	ge zi wei zheng	tu nam chinh quyen
貽誤战机	yi wu zhan ji	lo mat thoi co tac chien
机断处置	ji duan chu zhi	xu tri co dong qua quyet
当机立断	dang ji li duan	co doan dut khoat
人的因素	ren de yin su	nhan to cua con nguoi
政治思想因素	zheng zhi si xiang yin su	nhan to chinh tri tu tuong
精神的原子弹	jing shen de yuan zi dan	bon ngyen tu ve tinh than
政治挂帅	zheng zhi gua shuai	chinh tri lam goc

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

事务性工作	shi wu xing gong zuo	cong tac co tinh chat su vu
古田会議决議	Gu Tian hui yi jue yi	nghi quyet cua hoi nghi Co-Dien
兴无灭資	xing wu mie zi	tuyen duong vo san, tieu diet tu san
新生事物	xin shen shi wu	su viec moi
三八作风	san ba zhuo feng	tac phong ba tam
雄心大志	xiong xin da zhi	gan to chi lon
停滯不前	ting zhi bu qian	dung lai khong tien
蜕化堕落	tui hua duo luo	truy lac bien chat
英勇頑强	ying yong yuan qiang	anh dung ben bi
宁死不屈	ning si bu qu	tha chet khong chiu khuat phuc
政治路綫	zheng zhi lu xian	duong loi chinh tri
組織路綫	zhu zhi lu xian	duong loi to chuc
軍事路綫	jun shi lu xian	duong loi quan su
总路綫	zhong lu xian	duong loi chung
大跃进	da yue jin	dai tien vot
人民公社	ren min gong she	cong xa nhan dan
艰苦朴素	jian ku pu shu	gian kho gian di
冲天干勁	chong tian gan jin	tinh than hang hai
实事求是	shi shi qiu shi	thuc su cau thi
弄虛作假	nong xu zhuo jia	gia doi
华而不实	hua er bu shi	dep mat be ngoai trong rong be trong
右傾保守	you qin bao shou	bao thu huu khunh

貪圖安逸	tan tu an yi	thich nhan roi
追求享乐	zhui qiu xiang le	cau huong lac
鋪張浪費	pu zhang lang fei	lang phi bua bai
貪污腐化	tan wu fu hua	tham o hu hoa
庸俗恶劣	vong su e lie	xau xa tam thuong
克敌致胜	ke di zhi sheng	danh bai quan dich, gianh duoc thang loi
英勇頑强	ying yong yoan qiang	anh dung ngoan cuong
狹隘保守	xia ai bao shou	bao thu hep hoi
墨守成規	mo shou cheng gui	cung nhac rap khuon
逃跑主义	tao pao zhu yi	chu nghia chay tron
見物不見人	jian wu bu jian ren	thay vat khong thay nguoi
国际主义	gue ji zhu yi	chu nghia guoc te
离心离德	li xin li de	chia re lan nhau
本位主义	ben wei zu yi	chu nghia ban vi
分散主义	fen san zhu yi	chu nghia phan tan
驕傲自大	jiao ao zi da	kieu ngao tu dai
自命不凡	zi ming bu fan	tu cho minh la gioi
忍让諒解	ren rang liang jie	nhan nhuoug thong cam
雷历风行	lei li feng xing	nhanh choug dut khoat
斗志昂揚	dou zhi ang yang	dau chi hang hai
意气风发	yi qi feng fa	tinh than phan khoi

力争上游	li zheng shang you	co vuon len hang dau
一穷二白	yi qiong er bai	ngheo nan lac hau
兵贵神速	bing gui shen su	quan doi quy nhat la nhanh chong
疲疲沓沓	pi pi ta ta	le me
拖拖拉拉	tuo tuo la la	ue oai, day dua
有劳有逸	you lao you yi	co lam co nghi
粗制滥造	cu zhi lan zao	qua loa dai cai
原则性	yuan ze xing	tinh nguyen tac
兢兢业业	jing jing ye ye	ti mi can than
埋头苦干	mai tou ku gan	vui dau ma lam
任劳任怨	ren lao ren yuan	chiu kho chiu kho
组織性	zu zhi xing	tinh to chuc
紀律性	ji lü xing	tinh ky luat
規章制度	gui zhang zhi du	quy che
生龙活虎	sheng long huo lu	rong sinh ho song
朝气勃勃	zhao qi bo bo	soi noi day nhua song
精神煥发	jing shen huan fa	tinh than phan khoi
心情舒暢	xin qing shu chang	tam tinh thoai mai
萎靡不振	wei mi bu zhen	ui mi
死气沉沉	shi qi chen chen	bau khong khi nang ne(am tram)
无精打采	wu jing da cai	khong phan khoi
机械呆板	ji xie dai ban	may moc cung nhac

老当益壮	lao dang yi zhuang	tuoi gia suc dai
好学上进	hao xue shang jin	cham hoc cau tien bo
命令主义	ming ling zhu yi	chu nghia menh lenh
尾巴主义	wei ba zhu yi	chu nghia theo duuoi
宗派主义	zong pai zhu yi	chu nghia be phai
官僚主义	guan liao zhu yi	chu ngh a quan lieu
急性病	ji xing bing	benh ng ng nay
慢性病	man xing bing	benh cham chap
流水不腐、	liu shui bu fu	nuoc chay khong
戶樞不蠹	hu shu bu du	thoi coi cua khong nat
知无不言、	zhi wu bu yan	biet thi noi, da
言无不尽	yan wu bu jin	noi thi noi cho het
言者无罪，	yan zhe wu zui	nguoi noi khong
聞者足戒	wen zhe zu jie	co loi nguoi nghe phai ngua phong
有則改之，	you ze gai zhi	co thi sua, khong
无則加勉	wu ze jia mian	co thi de phong
敷 衍	fu yan	qua loa
殉	xun	den no